

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 22 (1059)

Cedad, četrtek, 31. maja 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Izkoristiti mrežo vezi z izseljenci po svetu

V Podbonescu je bila razprava namenjena prihodnosti Zveze

Zveza Slovinci po svetu bo v prihodnjem mandatu namenila vso pozornost spremljanju generacijskih sprememb v okviru delujočih sekcij v tujini ter ustreznemu prilagajanju vsebine svojega dela. Temeljna usmeritev ostaja povezava beneških rojakov v državah Evrope, Južne in Severne Amerike ter Avstralije. Obenem želi zveza tudi s sodobnimi sredstvi informatike krepiti mrežo svetovnih povezav z domačimi kraji. Zato, da se ta načrt lahko izpelje, mora biti organizacija izseljencev trdno vrasčena v domače okolje, potrebuje pa tudi pozornost in solidarnost naše skupnosti v celoti. Tako bi lahko strnili bistvo razprave dvodnevne 12. kongresa zveze Slovinci po svetu, ki se je mi-



Skupinska slika udeležencev 12. kongresa v Podbonescu

nulo soboto zaključil v Podbonescu s posegi nekaterih uglednih gostov.

Zasedanje je vodil ravnatelj Renzo Matelič, ki je uvodoma povzel razpravo

delovnega zasedanja, na katerem so predstavniki evropskih sekcij in federacij severne in južne Amerike ter Avstralije obravnavali izhodiščne točke kongresa.

Slo je predvsem za prilagoditev delovanja zveze mladim generacijam, kar obenem ne pomeni opuščati delovanja, ki je namenjeno starejšim. Prilagojen je bil tudi statut zveze, po katerem bo večje pristojnosti dobil mednarodno ustrojeni odbor zveze, ki bo po novem iz svoje srede tudi izvolil predsednika.

Matelič je poudaril pomen zaščitnega zakona, ki je bil od ustanovitve dalje eden od glavnih ciljev zveze, medtem ko prizadevanja za gospodarsko obnovo domačih krajev niso izpolnila pričakovanj.

D.U.

beri na strani 4

“La Comunità sta rischiando la bancarotta”

Una situazione finanziaria “drammatica”. L’aggettivo è del presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone Giuseppe Marinig che mercoledì 23 maggio ha lanciato, in occasione dell’approvazione del conto consuntivo del 2000, l’ennesimo allarme.

Sul banco degli imputati ancora una volta è l’amministrazione regionale: la somma delle assegnazioni regionali per quest’anno, in totale 715 milioni, è di gran lunga inferiore a quella prevista, di un miliardo 317 milioni.

I problemi reali sono quelli di gestione dell’ente che, ha affermato Marinig leggendo un documento che è stato messo a verbale e verrà approvato, come ordine del giorno, dal direttivo, “in assenza di urgenti provvedimenti regionali in materia di assegnazioni non può e non potrà evitare un sicuro disavanzo o dissesto”.

La Comunità montana, insomma, è sull’orlo della bancarotta e, a differenza di Comuni e Province, non può procedere alla formale dichiarazione dello “stato di dissesto”, il che comporta una diretta responsabilità degli amministratori.

Marinig ha anche ricordato come di recente la Regione abbia disposto la soppressione della commissione regionale dello sviluppo dei territori montani, con un provvedimento in cui è stata cancellato il termine “Comunità montane”.

Sul consuntivo, che registra un avanzo di soli 23 milioni, sono intervenuti Sergio Matteligi e Renata Qualizza per il gruppo dei moderati, criticando la maggioranza per la sua “mancanza di scelte politiche” e per “l’incapacità di farsi portavoce delle proprie esigenze nelle sedi opportune”. Pareri positivi invece da parte di Giuseppe Blasetti e di Stefano Gasparin.

Secondo quest’ultimo “la minoranza in assemblea dovrebbe accanirsi contro la maggioranza regionale di centro-destra, che ha tentato più volte di cancellare l’ente”.

Rispondendo ai consiglieri, il presidente Marinig ha poi ricordato i residui enormi contenuti nel bilancio, “soldi che la Regione ci deve e che noi abbiamo già anticipato alle ditte che hanno realizzato determinate opere”. (m.o.)

segue a pagina 2

Da S. Pietro a Sambreville, nuova tappa del gemellaggio



Da sinistra:
l’assessore
di Sambreville
Modave,
il console
italiano
a Charleroi
Crolini,
il sindaco
di Sambreville
Fisenne e
l’assessore
di San Pietro
Ciccone

Il gemellaggio tra S. Pietro al Natisone e Sambreville (Belgio) ha visto una nuova occasione d’incontro con la visita, dal 22 al 24 maggio, di una delegazione di cittadini e amministratori delle Valli, guidata dall’assessore Nino Ciccone, alla località belgiana.

Un aspetto interessante dell’iniziativa è stato rappresentato dalla partecipazione degli alunni della quinta della scuola bilingue di S. Pietro che hanno potuto incontrare i loro coetanei della scuola St. Louis et S. Marie di Tamines con i quali avevano già avuto rapporti epistolari.

La delegazione delle Valli è stata ricevuta nel municipio di Sambreville ed ha visitato, tra le altre cose, la miniera di Bleigny e la capitale del Belgio Bruxelles.

Matajur: 30. srečanje planincev

V nedeljo 10. junija bo na Matajurju 30. Srečanje obmejnih planinskih društev. To je priložnost, da se slovenski planinci iz raznih držav srečajo in utrjujejo prijateljske vezi. Organizira ga Planinska družina Benecije v sodelovanju z društvom Cai - Valli del Natisone.

Ob 8.30 bo zbirališče v vasi Matajur, od tu bo pohod na Matajur, kjer ob 11. uri bo slovenska masa. Kosilo bo ob 12. uri pri koči Pelizzo, kjer bo z začetkom ob 13.30 tudi kulturni program.



OSTARIE BAR “AL TEMPIETTO”

Cividale
dal 1 al 17 giugno 2001

**Degustazione
del
Prosciutto di
S. Daniele e del
Tocai friulano**

“OSTARIE BAR AL TEMPIETTO”

via Michele della Torre 2, Cividale del Friuli
te. 0432 703012 - 702602

www.altempietto.it - e-mail: info@altempietto.it



Approvato dall'assemblea un ordine del giorno di Gasparin

"La Comunità si adoperi perché la legge sia attuata"

dalla prima pagina

Il bilancio è stato approvato con i 22 voti della maggioranza, 7 i voti contrari ed una l'astensione. L'assemblea è proseguita con un'interrogazione presentata da Matteligi a proposito dell'inclusione della Comunità della Slavia friulana nella petizione per l'istituzione dell'assemblea della Provincia del Friuli. Il presidente Marinig ha "dirottato" la risposta al presidente del comitato che ha indetto la petizione, il sindaco di Udine Cecotti, ricordando poi che l'assemblea dell'ente montano già nel 1997 aveva richiesto l'istituzione della Comunità della Slavia friulana.

Infine sono state approvate a maggioranza le mozioni presentate da Gasparin riguardo il degrado delle stra-

de provinciali delle Valli (con l'aggiunta del tratto S. Leonardo-Stregna richiesta dal sindaco Claudio Garbaz) e la legge di tutela della minoranza slovena. L'esponente del Ppi chiedeva al presidente "di farsi interprete presso gli organi preposti della necessità di un'attuazione rapida del provvedimento" e "di adoperarsi per creare un collegamento istituzionale tra le tre Comunità montane della fascia confinaria interessate dalla legge con la prospettiva di creare la Comunità della Slavia friulana alla quale affidare competenze di programmazione, coordinamento e attuazione dei provvedimenti regionali, statali ed europei destinati alla montagna e alle minoranze linguistiche nei territori confinanti". (m.o.)

Riaperta finalmente la strada che collega Resia alla Slovenia

La strada di collegamento Resia-Uccea-Slovenia, chiusa al transito dal 21 settembre 1999, è di nuovo aperta. E' infatti datata 22 maggio 2001 la revoca di detta ordinanza.

La chiusura di questa importante via di comunicazione con la frazione di Uccea, con la Slovenia ed il Tarcentino, era stata ordinata a causa dei danni provocati dalle violenti piogge di un nubifragio abbattutosi il 20 settembre del '99. Da allora la strada è rimasta ufficialmente

chiusa al traffico provocando non pochi disagi soprattutto tra la frazione di Uccea ed il capoluogo Prato, ove sono collocati tutti i servizi.

I lavori di ripristino delle frane sono sostanzialmente ultimati. Sono invece in corso i lavori di ampliamento e sistemazione dello stesso tratto stradale interessato da un contributo europeo, l'Interreg II Italia-Slovenia, contributo assegnato al Comune di Resia già nel 1998 per migliorare la viabilità con la Slovenia. (l.n.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ko smo bili se dijaki, so nas v srednji soli učili računanja in preverjanja računov. Med najbolj znanimi sistemi preverjanja je gotovo "preizkus z devetko", ki pravilne račune neizpodbitno potrjuje. No, "preizkus z devetko" je bila za italijansko politiko balotazna nedelja v stotini občin in paru pokrajin. Zupane so, kot znano, volili tudi v velikih mestih - Rimu, Turinu, Neaplju.

Povsod je zmagala leva sredina. Ne triumfalno, vendar prepričljivo. Z najmanj 4% prednosti. Berlusconi, ki je čakal na potrditev majske zmage, se je brdko ušel. Napovedoval je oportunistični val soglasja, ko bi neodločnosti in omahljivci trumoma poskakali na voz zmagovalca. Izsiljeval je volilce s trditvijo, da velikih mest ni mogoče upravljati, če niso v sozvočju z osrednjo, torej njegovo vlado. Telefonski propagandisti so v Rimu družinam zagotavljali, da bo Ber-

lusconijeva vlada Veltroniju, če bo izvoljen za župana, tanko rezala proračunski kruh.

Pa se ni zgodilo. Berlusconi se nje obrisal za nosom in obmolnil

ob spoznanju, da ga združena leva sredina lahko porazi. Saj, prav za to gre. Kot smo tudi v prejšnjih pismih zatrjevali (in razjezili nekaj zadržanih agit-propov), bi združena levica in sredina zlahka premagali desnico in preprečili Berlusconi v zvon na oblast.

Prepričan sem, da je med volilci marsikdo spoznal, kako škodljive so cepitve na levici. Če ne prej, vsaj v trenutku, ko sta Confindustria in Berlusconi zaigrala duet o "reformah", kakor oni imenujejo ukinjanje kolektivnih delovnih pogodb, klestenje javnega pokojninskega sistema, svobodo odpuscanja z dela, skrajno in nezajamčeno elastičnost delovnih razmerij. Berlusconi je Confindustriji zagotovil, da je pripravljen sprejeti tudi "nepopularne ukrepe".

Delavci v Turinu so gotovo vzdrhteli, vsaj toliko kot javni uslužbenci v Rimu in brezposelna mladina v Ne-

aplju. Razumeli so, da kljub vsemu ni mogoče reči, da sta leva sredina in desnica eno in isto. Zavajanje ljudstva, kakor laž, ima kratke noge...

Tudi ni mogoče, če smem povedati svoje mnenje, vztrajati pri zadnjem "alibiju" za cepitev in polemiko, vojno pakta NATO proti Milosevičevi Jugoslaviji. Seveda, bila je nesmiselna, neumna, zločinska. Vendar je sedaj pomembnejše, kaj lahko stori Italija in z njo vsa Evropa, za demokratični prepoved narodov bivše Jugoslavije. Še več, da je polemika nesmiselna, posredno priznava tudi Bertinotti, ki je v Rimu navdušeno podprl župana Veltronija, ki je bil med najbolj prepričanimi zagovorniki tiste vojne in si je celo izmislil groteskno definicijo, da je "humanitarna".

Nehajmo torej z iskanjem "alibijev" in se raje vprašajmo, kaj lahko storimo sedaj, da premagamo desnico in pripravimo teren, da poraz ne bo trajen. Prva preizkušnja bodo upravne volitve v nasi deželi, v pokrajinah Trst, Gorica in Videm, kjer bi morali Slovenci - vsi skupaj - prispevati k izvolitvi demokratičnih uprav, da bodo čim dosledneje spravile norme zaščitnega zakona s papirja v življenje.

Naš pregovor pravi, da gre osel samo enkrat na led. Mar ne?

O razvoju slovenske diplomacije

Za ureditev razmer v slovenski diplomaciji bo v resnici poleg novega zakona o zunanjih zadevah potrebna še marsikaj drugega. Predvsem bo moralo preteči še nekaj časa, da si nabere potrebno tradicijo in izkušnje, nujne pa bodo tudi kadrovske krepitev, saj v sedanjem položaju diplomacija šepa tako doma kot na tujem.

Takšno je mnenje, ki ga beremo v komentarju ljubljanskega Dela, ki ugotavlja, da slovenska diplomacija dela v težavnih razmerah, javnost pa ima od nje velika, pogosto nerealna pričakovanja.

Pred desetletjem je Slovenija kot nova država morala iz nič postaviti na noge tako zunanje ministrstvo oziroma srce njene diplomacije kot tudi veleposlanstva in misije, njegove izpostave po svetu. Pomagala si je sicer lahko s pisarnami nekdanjega Republiškega komiteja za mednarodno sodelovanje in večino njegovih uslužbencev, s tako imenovanimi jugodiplomati, Slovenci, ki so prisli iz Beograda in z diplomatskih predstavništven nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije.

Ministrstvo je leta 1992 zaradi velikih potreb moralo na hitro zaposliti tudi več ljudi povsem od zunaj, ne samo pripravnikov, ampak tudi že formiranih strokovnjakov. Z vključevanjem Slovenije v mednarodne organizacije in odpiranjem veleposlanstev in misij v številnih državah se je količina dela skokovito povečevala, ministrstva pa ni bilo lahko upravljati, tudi zato, ker so se v njem izoblikovali različni lobiji, predvsem glede na to, čeprav ne izključno, kdaj in kako je kdo, glede na zgoraj navedeno, prišel na ministrstvo. Vodilnim tudi ni uspelo za-

gotoviti solidnih plač za večino tistih, ki so delali v Ljubljani, niti v primerjavi z drugimi ministrstvi.

Velika razlika med plačami doma in na predstavništvih v tujini je povzročila ljubosumje in nezdravo tekmovalnost, kar ni delovalo stimulatивно na delovno zagnanost v ljubljanski centrali, ki je praviloma ostajala brez kritičnega jedra dovolj usposobljenih ljudi, ugotavlja slovenski osrednji dnevnik.

Delo na predstavništvih v tujini je bilo dolgo "pionirsko", saj zaradi spora v zvezi z nasledstvom SFRJ Slovenija ni mogla razpolagati z nobeno od številnih ambasad in rezidenec nekdanje skupne države. Zato je morala povsod začeti iz nič, z majhno najeto pisarno, z diplomatom, ki je bil za vse in le če je imel srečo, je imel tajnico. Sele pozneje so prišli na vrsto najemi oziroma v nekaterih primerih nakupi ustreznih zgradb. Urejanje teh stvari zahteva celega človeka oziroma več ljudi in le z zelo veliko volje in angaziranosti je mogoče ob tem opraviti kaj dosti vsebinskega. Medtem pa so v večini svetovnih prestolnic samevala nekdanja skupna predstavništva, saj Zvezna republika Jugoslavija, ki je z njimi edina razpolagala, pogosto ni imela denarja, da bi vzdrževala zgradbe. Ker se je Slovenija odločila, da bo imela misije v čim več državah, so številna veleposlanstva kadrovske podhranjena. V podobnem položaju so tudi druge tranzicijske države, zlasti manjše, kjer posameznik ali dva "improvizirata", kakor pač zmoreta in znata, kar je velika razlika v primerjavi z večjimi državami s celo četico diplomatov, kjer se večina ukvarja samo s svojim specialnim področjem. (r.p.)

Prodi va a Lubiana

Il prossimo 7 giugno Romano Prodi, presidente della Commissione europea, sarà in visita a Lubiana e in quell'occasione ribadirà che i progetti dell'UE, riguardanti l'allargamento dell'Europa all'Est non sono cambiati. Il momento è decisivo in quanto le trattative di Lubiana sono di fatto congelate per l'obiezione della Spagna alla richiesta di moratoria di 5 anni alla libera circolazione della manodopera nei paesi aderenti, chiesta da Germania e Austria.

"Lobbing" sloveno

Il presidente José María Aznar, nei giorni scorsi ospite

Prodi va in visita a Lubiana

di Drnovšek, è stato il primo premier spagnolo in visita ufficiale in Slovenia e Lubiana la prima capitale tra i paesi candidati ad entrare nell'UE ad aver visitato. Aznar ha ribadito che la Spagna è favorevole all'allargamento dell'UE, ma ha anche affermato l'interesse di Madrid per i fondi strutturali dell'UE.

Negli stessi giorni erano in visita ufficiale in Slovenia anche il premier ceco Zeman ed il presidente slovacco Rudolf Schuster. Slovenia e Slovac-

chia hanno gli stessi obiettivi, ha dichiarato, l'adesione alla Nato e all'UE.

Si avvicina il vertice

In Slovenia fervono i preparativi per il vertice tra i presidenti americano e russo, Bush e Putin, che hanno scelto la capitale slovena per il loro primo incontro il prossimo 16 o 17 giugno. A sovrintendere l'organizzazione è lo stesso ministro dell'interno Rado Bohinc. Ad ospitare il vertice saranno il presidente Kučan ed il premier Dr-

novšek che si attende anche due incontri bilaterali con entrambi i presidenti dopo il vertice russo-americano.

Relazioni economiche

Alla vigilia della dissoluzione della Federazione Jugoslava i rapporti commerciali tra Slovenia da una parte, Serbia e Montenegro dall'altra erano intensi. L'interscambio raggiungeva annualmente i 400/500 milioni di dollari. Scoppiato il conflitto nei Balcani c'è stato il tracollo. Nel '92 l'interscambio tra le due

realità era di appena 7 milioni di dollari. Ma lentamente le relazioni si sono intensificate e le opportunità di crescita sono notevoli. Nel 2000 l'interscambio ha toccato i 200 milioni di dollari.

Hvalica si dimette

L'ex parlamentare socialdemocratico di Nova Gorica Ivo Hvalica, dopo 12 anni di militanza nello SDS si è dimesso dal partito perchè in dissenso con il presidente Janez Jansa sulla conduzione del partito.

Siglato l'accordo

Dopo 10 anni dalla dissoluzione della Jugoslavia i paesi eredi hanno siglato a Vienna un accordo per la suddivisione dell'eredità, sia per quanto riguarda i beni che gli obblighi. Ora dovrà essere ratificato dai parlamenti dei cinque Paesi.

Alla Slovenia andrà tra l'altro il 16% delle riserve in valuta dell'ex Jugoslavia, che però da sei miliardi si sono ridotte a un miliardo di dollari, 14 sedi di ambasciate su un totale di un centinaio mentre tra i documenti otterrà quelli riguardanti l'Accordo di Osimo.

Knjiga iz ljubezni do svoje Čenebole

Lep večer v Fuojdi za predstavitev dela Ada Conta



Nastop
pevskega
zbor
Matajur an
predstavi-
tev knjige

Zbralo se je zaries puno judi v petak 25. maja v Fuojdi, v gostilni Bristol za počastiti Ada Conta ga zahvalit za lepo delo, ki ga je napravu an posvetiu njega Čeneboli: "Me karanine, ma uas, me judi". Narvič je bluo njega vasnjanu, tistih, ki žive sele v domači vasi pa tudi tistih, ki žive po Laškem, parslo pa je tudi puno parjatelj iz drugih dolin.

Liep večer je odparu moski zbor Matajur iz Klenja, ki je pod vodstvom Davida Clodig zapiepu vič piesmi. An kar je končala predstavitev knjige je se napri pieu, Marco an Roberto sta vete gnila uon se njih ramonike an biu je pravi senjam.

O dielu je parvi guoriu odbornik občine Fuojda Cecon, ki je zahvalu Ada za vse kar je naredu za našo skupnost. V tele diele sem videu puno reči, ki so značilne, specifične za vse Slovence je podčartu Davide Clodig v imenu društva Ivan Trinko, v njem niso samuo spomini, je priča o naši slovienski kulturi an o skarbi, da bi se napri živie-la.

Rino Petrih je začeu njega predstavitev z besie-



dami msgr. Trinka "O zemlja bedna..." Govoriu je o ljubezni do svoje zemlje, ki jo je Ado gojil tudi kot emigrant. Pohvalu je veliko die-lo, ki ga je opravu tudi po arhivih, zmislju se je na pod-

puoro, ki jo je Ado an telekrat imeu od žene Giacinte. Petrih je na koncu zaželeu, de bi tuole sienje, ki ga je Ado vargu, bogato rodilo, de bi vsi an se posebno mla-di darzal živ njih jezik.

V ponedeljek v Zabnicah zaključna prireditev

Plodno šolsko leto

V četrtek 31. maja so v občinskem kulturnem centru na Trbižu, v okviru nagrajevanja natečaja "Trbiž okno na Evropo", predstavili knjigo «Hišna imena v Zabnicah».

Gre za lepo delo, sad raziskave slovenskih otrok Kanalske doline, ki obiskujejo slovensko

središče Planika v Ukvah.

Kaj vse delajo, katere dejavnosti razvijajo in kakšni so doseženi rezultati bomo lahko videli tudi v ponedeljek 4. junija ob 18. uri, v restavraciji Pri Matiji v Zabnicah, kjer bo zaključna prireditev.



All'interno della rassegna "Dulinvie, incontri e percorsi della lingua e cultura friulana" organizzata dal Comune di Udine, mercoledì 23 è stata inaugurata nel castello del capoluogo friulano una mostra con disegni e libri di Emanuele Bertossi, Alessandra Cimatoribus e Luisa Tomasetig. Tra le pubblicazioni illustrate da Luisa sono esposte "Jubica an Arpit" ed il "Galebov šolski dnevnik".

Grande partecipazione al Mittelteatro a Cividale

Con uno spettacolo veramente bello sul tema della luna e delle costellazioni, da cui trassero ispirazione pagine e pagine di poesia e presero origine tanti miti, presentato dalla scuola media "Divisione Julia" di Manzano, si è aperta lunedì 28 al teatro Ristori a Cividale la sesta edizione del Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi. La manifestazione vede la partecipazione di 16 scuole tra le quali va sottolineata la presenza per la prima volta della Bosnia - Erzegovina, mentre

sono ormai una presenza costante le scuole di Villaco in Austria e Debrecen in Ungheria, nonché quella di Isola che con Cerkno rappresenta la Slovenia. A causa del visto negato invece è mancata la partecipazione della Romania. Folta ovviamente la partecipazione delle scuole del Friuli, dove la parte del leone è quella della scuola media De Rubeis che ha promosso e di anno in anno organizza la manifestazione in collaborazione con il Comune di Cividale e l'Ente regio-

nale teatrale. Venerdì 1. giugno alle 18 si presenterà la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone. Vanno da un minimo di 5 ad un massimo di 9 le rappresentazioni al giorno in questa rassegna che mette in relazione realtà culturali e linguistiche della Mitteleuropa così diverse tra di loro, ma anche molto vicine. L'aspetto formativo dell'esperienza è accentuato anche dal fatto che i ragazzi vengono ospitati nelle famiglie di Cividale e delle Valli del Natisone.

L'imponente
orchestra
delle classi II
ed il coro della
scuola media
"Via Udine",
diretti dal prof.
Martinis, hanno
presentato
canti in tre
lingue



L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

29

Faustino Nazzi

Il contadino Marino aveva capito l'iniquità dei giubilei, la loro infida proposta di perdono e misericordia, aveva perfino subodorato il mercato che attivavano sia delle coscienze che delle tasche della gente. L'insegnamento del prete era una assoluta novità nella cura pastorale e diveniva l'intermediario delle subdole manovre romane. Perché insegnare e che cosa che il popolo non sapesse già? Che novità erano queste? Bisogna proprio ri-

conoscere che nella storia i veri rivoluzionari sono i più autentici restauratori di una purezza originaria, mentre i veri reazionari sono questi pseudo bonificatori del male altrui per salvaguardare il proprio.

Dunque la cultura popolare era sentita come sapienza più che sufficiente, e tutti ne erano orgogliosi, era pure all'altezza di saper discernere fior da fiore di fronte alle novità che l'evoluzione civile proponeva, ma a nessuno era permesso

di venir a saccheggiare la dignità di un popolo, neppure al prete era concesso impunemente di entrare con violenza a dissacrare il santuario della coscienza comunitaria.

Qui si discute, non s'impone, qui si dialoga non si minaccia, l'inferno tenetelo per voi, che noi sappiamo bene come stanno le cose e di qua e di là; dell'infallibilità di quel di Roma non c'interessa né punto né poco e tanto meno delle sue precettistiche assurde

come quelle dell'astinenza di puro olio. Dove trovarlo e a che prezzo? Quassù non giunge il salmone risalendo i nostri torrenti. La messa alla domenica e alle feste comandate? Ma noi abbiamo la messa una volta al mese se tutto va bene e per il resto cinque e più ore di cammino le riserviamo alle urgenze per gli affari con i «forlani»; a Pasqua è più che sufficiente, visto che a Natale di solito la neve la fa da padrone.

Sposarsi davanti al prete? Ma una simile ubbia l'aveva già imposta S. Paolino, ma noi gli abbiamo fatto capire che le cose si discutono con gli interessati, non s'impongono. Noi ci sposiamo seriamente e con l'assenso di tutta la comunità. La benedizione nessuno la rifiuta, ma a tempo

debito. Pagare i preti? Sì in base ad un contratto da noi stessi valutato e deciso, anche se oneroso. Noi amiamo la promozione della nostra comunità e c'impegniamo a costruire e mantenere le chiese. E così si dica per tutto il resto: qui si comanda insieme e non uno addosso all'altro: noi conosciamo i nostri diritti, privilegi e giurisdizioni, nessuno può metterle in discussione senza neppure interpellare la controparte, anzi presuntuosamente demonizzandola. La nostra comunità va difesa e salvaguardata, altrimenti l'ultimo carneade che arriva, con la scusa di un Dio capriccioso che comanda a casaccio, potrebbe compromettere la fatica dei nostri antenati.

Ma sanno quelli di Ro-

ma in che mondo vivono? Noi di Platischis, visto che siete venuti fin quassù a seccarci con le vostre manie, vedendo tutto dall'alto delle nostre splendide montagne, lo sappiamo bene e sappiamo pure i vostri scopi. La salvezza delle anime è affare nostro e del nostro prete che ci siamo impegnati a indicare come «gratus», a pagare ed a controllare, perché, valutato «ydoneus et sufficiens», faccia sempre e bene il suo dovere. Che se poi voi lo corrompete con i vostri seminari e lo costringete a venire meno agli impegni assunti «in scriptis», noi ve lo rispediamo e pretendiamo un altro (noi non vogliamo stare come bestie senza prete), che provveda alle nostre anime rispettando le tradizioni.

V občinski dvorani v Podbonescu kongres zveze Slovenci po svetu

Glavna skrb naj gre mlajšim generacijam

s prve strani

Ravnatelj Matelic je med drugim dejal, da je uspešno delovanje zveze v prihodnosti odvisno od tega, koliko se bo znala obračati na mlajše generacije. Organizacija izseljencev pa sama tega ne bo zmogla, zato potrebuje sodelovanje in solidarnost celotne slovenske skupnosti v Italiji.

Kongres zveze Slovenci po svetu je pozdravil podboneski zupan Piergiorgio Domenis. Podčrtal je vlogo krajevnih upraviteljev pri spodbujanju gospodarskih dejavnosti, glavne odgovornosti in pristojnosti pa imajo pri tem vsekakor Dežela in država. Zupan je dejal, da se je na krajevni ravni marsikaj spremenilo, demografski padec in posledično pomanjkanje ljudi tudi za razvoj gospodarskih dejavnosti predstavlja veliko oviro.

Predsednik Gorske skupnosti Nadiskih dolin Firmo Marinič je orisal skupna prizadevanja beneskih uprav, ki skušajo izkoristiti



Delovno omizje na kongresu naših izseljencev

vsakršno možnost pridobivanja sredstev za nove projekte. Zlasti je Marinič navedel izkoriščanje evropskih skladov za čezmejno sodelovanje, omenil pa je tudi finančni prispevek, ki ga zaščitni zakon namenja gorskim skupnostim za spodbujanje gospodarskega razvoja.

Senator Stojan Spetič je za osvetlitev sedanjih problemov izseljenstva segel v prva obdobja organizacije, ko so bili pogoji doma in v tujini povsem drugač-

ni. Velike spremembe so danes na dlani, je dejal Spetič, globalizacija je proces, ki ga ni mogoče ustaviti, ampak ga je treba sprejeti kot dejstvo ter izkoristiti možnosti, ki jih nudi.

Predsednik SKGZ Rudi Pavšič je govoril o pomenu uskaljevanja interesov organizacij civilne družbe, ki ima vselej pred seboj vprašanje, kako pomagati izseljencem in njihovim organizacijam. Sedaj gre za to, je dejal Pavšič, da se ustvari kulturno in ekonom-

ske sinergijo, ki lahko aktivira interese mlajših generacij. Bolj kot solisti ali prve violine je danes manjšini potreben dobro uglašen orkester, je še dejal predsednik SKGZ.

Kongres je pozdravil tudi predsednik Sveta slovenskih organizacij Sergij Pahor. Zanj demografski podatki v Benečiji gotovo niso spodbudni, več gospodarskih pobud v dolinah pa lahko pritegne nazaj marsikatero izseljenca. (D.U.)

V Barda na praznik čeriešnji

Kar smo bli otroci smo v zimskih večerih poslušali naše te stare, ki so pravili, kuo so hodil targat čeriešnje v Barda. Takuo so pač služil vsakdanji kruh, takuo so tudi seril povsiero-de dober glas o briskih ljudeh pa tudi o tem, kakuo so ble dobre an sladke briske čeriešnje.

Je že lieta, ki v Goriskih Bardih gledajo valorizat njih bogastvo, naj bo vino, naj bojo čeriešnje, tudi v turistične namiene.

Lietos so nardil reci pru na veliko an so organiziral tak Praznik čeriešnji, ki puode napri malomanj deset dni, od 2. do 10. junija. De praznik ponuja puno lipih, zanimivih an dobrih reci povie že sam podatek, de bo na njem delalo an sodelovalo parbližno 800 Brik an Bricev.

Organizatorji najprej nas vabijo, naj se ogledamo Brisko vas, tuole je velika razstava na odpartem, ki jo je parpravo Goriski muzej an bo odprta vsak dan od 10. do 24. ure. V teli Briski vasi (na 5 tau-

zent kvadratnih metrov) bomo lahko videli, kake so vasi v Brdih, kateri so bili mestierji an navade, kaka je posvetna an cerkvena kultura v telem koncu Slovenije zadnjih 500 liet. Na ogled bo kakih 500 kosov posode an orodja. Napravi-jo tudi velik tendon za 400 ljudi, kjer bojo projekcije filmov an diapozitivov.

Ob koncu praznika bo tudi velika povorka, sfilata na temo "briski mestierji", na kateri bojo sodelovali tudi otroci iz suol, parpravli pa bojo tudi najmanj 20 vozov.

V Vinski kleti Goriska Brda bo pa razstava čeriešnji an organizatorji tardijo, de jih ne zmanjka za obednega. Takuo, de jih bo vsak lahko pokušu.

Poskarbiel so tudi za sportne iniciative: pohod an tek po briskih gričih an tudi kolesarski maraton.

Vsak večer pa bojo poskarbiel za kulturni program z glasbenimi an gledališkimi skupinami. Seveda bo parložnost tudi za se poveselit an jo zaplesat.

Jože Koren, naš prvi urednik osemdesetletnik

Letošnji mesec maj je prinesel okroglo življenjsko obletnico Jožetu Korenu, partizanu, časnikarju, dolgoletnemu glavnemu uredniku Primorskega dnevnika. Nabralo se mu je osemdeset nadvse plodnih in ustvarjalnih let.

Jože Koren se je novinarskega poklica lotil že v letih partizanstva, ko ga je pot raznih enot osvobodilne vojske štirikrat zanesla tudi v Benečijo. Takrat je v okviru tridesete divizije urejeval glasilo "Matajur", ki ga lahko štejemo za vojnega predhodnika našega časopisa.

Takoj po osvoboditvi leta 1945 je Koren postal prvi glavni in odgovorni urednik Primorskega dnevnika, kateremu je posvetil največji del svojih ustvarjalnih energij. Bil pa je tudi urednik Ljudskega tednika, Gospodarstva in Jadranskega koledarja. Obenem je bil stalno angažiran v vodstvu SKGZ, se sedaj pa je predsednik Aktivistov in invalidov NOB. Za svoje plodno delo je Jože Koren prejel več nagrad, med temi partizanski medalji za hrabrost in za



slug za narod, priznanje SKGZ in Tomšičevo novinarsko nagrado v Sloveniji.

Jubilantu iskreno čestitamo tudi vsi pri Novem Matajurju.

V Britofu pod Ligom je 26. an 27. maja potekalo prvo obmejno srečanje

Ljudje čejo bit kupe v Evropi

V nediejo so nastopili zbor Matajur, Beneško gledališče an Birtič z Beneškimi fanti

V dolini Idrije, ki loči Italijo an Slovenijo, Prapotno an Lig, se ljudem mudi bit vsi kupe v Evropi. An po svojih močeh potiskajo, de bojo teli procesi buj hitri. "Ponovno sosedje v Evropi brez meja", tel je bil naslov an le grede želja parvega obmejnega srečanja ljudi, ki žive na bregovih Idrije an so ga organiziral v vasi Britof pod Ligom v soboto an nediejo 26. an 27. maja.

Bluo je lepua za sportnike, saj so imiel kolesarsko dirko, ki so jo klical "Zadnjič s propustinco", odbojko na mivku (beach-volley) an balinarski turnir (na sliki premiacion). Potle

je v nediejo vse tuole poze-gnu Sv. Kancijan, ki je iz prelepe goste cerkvice an z zlatega oltarja, gledu na prijateljstvo, ki raste med judmi. Na maši so bili tudi župani an kamunski možje obieh sosednjih kamunu. V

"Buogi možje" z Lidio an Toni Codermaz, ki stiska roko Francu an Sergiu iz Obuorče



nediejo popudan je biu pa "beneski" kulturni program. To parvo je zapieu moski zbor Matajur iz Klenja, potle sta igrate an Anna an Lidia od Beneškega gledališča, na koncu je nastopil Anton Birtič z njega ansamblom

Beneski fantje, ki so ga prav toplo sprejeli. Praznik, ki sta ga organizala Združenje Partnerstvo za razvoj Kanalskega podeželja iz Britofa an Polisportiva iz Obuorče, mislijo ponovit v Obuorci za Sv. Anton.

Pentecoste a Spignon

Sabato 2 giugno la corale "Pomlad" di Pulfero organizza presso la chiesetta di S. Spirito a Spignon una veglia di preghiera in preparazione alla Pentecoste. L'appuntamento spirituale avrà inizio alle ore 20.30. Con questa iniziativa - alla quale sono invitati i parrocchiani di Spignon e Antro e tutti coloro che desiderino partecipare - "Pomlad" intende contribuire a rendere ancor più solenne la festa della Majnca. Domenica 3 giugno, alle ore 11, solenne Messa di Pentecoste nella chiesetta di S. Spirito.

Kulturno društvo Rečan 9. junija vabi na Liesa

Zapuoimo na sred vasi

Kulturno društvo Rečan vabi v soboto 9. junija na Liesa, ki so jo lietos zbral za vas lieta, kar pomeni, da bojo tudi potiekale številne kulturne manifestacije.

Ob 20. uri zvečer se

začne kulturna prireditvev "Zapuoimo na sred vasi". Na njej bo seveda sodeloval mesani pevski zbor Rečan, ki ga vodi Aldo Clodig. Na večer pride piet tu-di mešani pevski zbor iz Podutane.

Minimatajur

Migrazionisti e autoctonisti nel dibattito sugli slavi delle Alpi

Le relazioni tra veneti e slavi e gli storici antichi

Ogni minuzioso esame del lontano passato degli slavi nei primi secoli della nostra era approdò solo a deduzioni parziali e spesso viziate dai nazionalismi, che furono di ostacolo alla ricerca storica. La battaglia verte sull'alternativa tra la tesi «autoctonista» slava (o meglio slovena) in quanto eredità derivata dal popolo dei veneti, e la tesi «migrazionista» degli slavi nel VI secolo, tesi che abbiamo riassunto nella scheda precedente con l'aiuto della «I-lustrirana enciklopedija Slovencev, 1999».

Le divergenze cominciano dalla definizione dello spazio delle origini, dai nomi stessi e dai toponimi, delle popolazioni, della loro lingua: una inconciliabile divaricazione delle conclusioni storiche. Non mancano le reciproche accuse di natura politica, di nazionalismo sloveno esasperato o di altrettanto rigido filo-jugoslavismo fuori tempo.

In scarsità di fonti e documenti storici antichi il problema dello spazio delle origini degli slavi rimane legato alle culture neolitiche, l'abitazione, il pascolo, la ceramica, alle modalità

Resti di
antiche
zemljanke
slave,
abitazioni
parzialmente
scavate
nel suolo
in Slovenia



della sepoltura dei corpi bruciati dei defunti nei «campi di urne», in complesso alle culture europee nord orientali. Soprattutto la continuità territoriale di questa cultura, che porta il nome etnico dei veneti, venedi, vendi, l'ampia fascia del territorio europeo dove fu presente il termine di veneti, convinse che a questi nomi e a questo tipo di cultura (in parte anche alla lingua) corrispondesse la presenza di una medesima popolazione all'interno della quale ebbero origine gli slavi.

Le pubblicazioni su que-

sto argomento sono suggestive, perché oltretutto ben soddisfano l'orgoglio nazionale, ma i risultati sono rifiutati dalla scienza accademica, perché si oppongono drasticamente alla tesi «migrazionista» su cui c'è accordo tra gli storici. A Lubiana nel 1990 si stampava la rivista dell'Associazione archeologica slovena «Arheo - Venetovanje», a cura di M. Matičetov, sostenuto in forza da storici, linguisti, archeologi del massimo peso, che smontava la tesi opposta non risparmiando frecciate ed interrogativi. Tuttavia la tesi

«autoctonista» tornò a galla, grazie al fervore dei suoi sostenitori, in volumi scritti in sloveno, tedesco, italiano, inglese. L'anno scorso per esempio è uscito a Mosca il libro russo, con il testo tradotto anche in sloveno, «Venety, predki Slavjan», che riprende ed amplia gli studi e le considerazioni di Bor, Šavli e Tomazič sui veneti. La faccenda assunse anche contorni polemici irritanti, impregnati anche di accuse politiche, che dovrebbero essere tenute a distanza in questo tipo di dibattito.

Nella storiografia antica il problema delle origini e dello spazio iniziale degli antichi slavi rimane avvolto nelle nebbie, perché gli storici greci e romani conobbero e documentarono marginalmente quei popoli e quei luoghi. I territori abitati dagli slavi erano infatti separati dal mondo noto ai romani a causa della fascia occupata dai germani, quindi gli antichi non ebbero contatti diretti con i primi. Citeremo solo qualche rilievo di storici antichi: Plinio sapeva che al di là dei germani esistevano tribù non germaniche, nel territorio che chiamò Scizia, localizzate sulle coste sud-orientali del Mar Baltico. Oltre i germani, i sarmati, gli sciti, una di queste tribù, quella dei venedi, che era slava. E la denominazione venedi, vindi, per gli slavi occidentali, si conservò fino ad epoca tarda ed è anzi in qualche forma, tuttora presente.

Jordanes, storico goto del VI secolo scrisse che le tribù dei venedi erano numerose e avevano vari nomi, prevalentemente sclavi ed anti. Tacito, nella descrizione delle tribù nordiche fu in dubbio se assegnare i venedi ai germani, piuttosto che ai nomadi sarmati. Al suo tempo Tolomeo chiamava Sarmazia il territorio ad est della Visto-

Kotić za dan liwči jazek - 33

Matej Sekli



Te möske biside
Tu-w librinu »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasörja Hana Steenwijka od tih möslih bisid to se rumunil od pag'ine 35 dardu pag'ine 96. Pogledjmo, da kaku isa sjorta bisid na se deklinawa, to pridë ricet, da kaku na se rivawa tu-w difarent nümarih anu kazah. Isö cemö vidët ziz bisidi, ka ni majo acento ta-na köranë.

1. Singolar

1.1 Nominativo singolarja (Nsg)

Du / Kiri (člověk) jě ta-par njimo? - Ta-par njimo jě amigō, kirurgo. Koj (Kira ric) jě ta-na tawli? - Ta-na tawli jě kjüčō, tubō.

1.2 G'enitivo singolarja (Gsg)

Kiraga (člověka) nī ta-par njimo? - Ta-par njimo nī amiga, kirurga. Kire rače nī ta-na tawli? - Ta-na tawli nī kjüča, tuba — Kiraga (člověka) an nī viděl? - An nī viděl amiga, kirurga. Kire rače an nī parnēsāl? - An nī parnēsāl kjüča, tuba. — Od Kiraga (člověka) ni so rōmunili? - Ni so rōmunili od amiga, od kirurga. Cence kire rače an ni mörē dēlat? - An ni mörē dēlat cence kjüča, cence tuba.

1.3 Dativo singolarja (Dsg)

Kirimu (člověku) an pomaga? - An pomaga amigu, kirurgu. Ta-h kiri račē an jě g'al rēci? - An jě g'al rēci ta-h kjüču, ta-h tubu.

1.4 Akuzativo singolarja (Asg)

Kiraga (člověka) an jě viděl? - An jě viděl amiga, kirurga. Kiro ric an jě parnēsāl? - An jě parnēsāl kjüčō, tubō. — Kan an radē gre? - An radē gre ta-w tärğō, ta-w muzeo. Kan an jě sāl se skret? - An jě sāl se skret ta-za gärmō.

1.5 Strumental singolarja (Ssg)

Ziz kirin (člověkon) an jě rōmunil? - An jě rōmunil ziz amigon, kirurgon. Ziz kiro račjo an dila? - An dila ziz kjüčon, tubon. — Kē an jě skret? - An jě skret ta-za miron.

1.6 Lokativo singolarja (Lsg)

Kē = ta-par kirimu (člověku) an jě? - An jě ta-par amigu, ta-par kirurgu. Kē = ta-par kiri račē jě librin? - Librin jě ta-par kjüču, ta-par tubu. — Kē an jě bil? - An jě bil tu-w tärğū, ta-w muzeu.

2. Dual

2.1 Nominativo duala (Ndu)

Ta-par njimo so dwa amiga, dwa kirurga. Ta-na tawli so dwa kjüča, dwa tuba.

2.2 Akuzativo duala (Adu)

An jě viděl dwa amiga, dwa kirurga. An jě parnēsāl dwa kjüča, dwa tuba.

3. Plural

3.1 Nominativo plurala (Npl)

Ta-par njimo so amigavi, kirurgavi. Ta-na tawli so kjüčavi, tubavi.

3.2 G'enitivo plurala (Gpl)

Ta-par njimo nī amiguw, kirurguw. Ta-na tawli nī kjüču, tubuw. — An nī viděl amiguw, kirurguw. An nī parnēsāl kjüču, tubuw. — Ni so rōmunili od amiuw, od kirurguw. An ni mörē dēlat cence kjüču, cence tubuw.

3.3 Dativo plurala (Dpl)

An pomaga amigan, kirurgan. An jě g'al rēci ta-h kjüčan, ta-h tuban.

3.4 Akuzativo plurala (Apl)

An jě viděl amige, kirurge. An jě parnēsāl kjüče, tube. — An radē hōdi w tärge, w muze. An jě sāl se skret ta-za gärme.

3.5 Strumental plurala (Spl)

An jě rōmunil ziz amigi, kirurgi. An dila ziz kjüci, tubi. — An jě skret ta-za garmi.

3.6 Lokativo plurala (Lpl)

An jě ta-par amigah, ta-par kirurgah. Librin jě ta-par kjücah, ta-par tubah. — An jě bil tu-w tärğah, ta-w muzeah.

Da S. Pietro otto proposte di vacanze

I bambini ed i ragazzi della Slavia hanno quest'estate un'ampia possibilità di scelta tra le diverse proposte di vacanze in località molto belle della Slovenia, ma non solo. Tutte si svolgeranno all'insegna di diverse attività sportive, culturali e ricreative. Ciò che unisce le otto proposte (per la Poletna šola sono già scaduti i termini) è lo sloveno, con corsi ed iniziative strutturati in modo diverso, dai più tradizionali corsi di lingua a iniziative più impegnative e creative come il lavoro su testi teatrali, oltre naturalmente al fatto che per la lingua in Slovenia si tratta di «full immersion».

In primo luogo ricordiamo che per i più piccoli (6-11 anni), dal 2 al 13 luglio ci sarà presso il Centro scolastico bilingue di S. Pietro il Centro estivo. Per i ragazzi dai 12 ai 16 anni si propone un campeggio a Jezersko



Počitnice v naravi in med gorami (arhiv NM)

(Kranj) dal 29 luglio al 5 agosto. Vi partecipano ragazzi sloveni provenienti da tutto il mondo.

Dal 15 al 25 luglio vacanze nelle Karavanke. Si tratta di un campeggio (11-18 anni) con un ricco programma di escursioni in montagna. «Gioventù tra le montagne» è la proposta per ragazzi dagli 11 ai 18 anni che dall'8 al 15 luglio si troveranno a Zakojca (Cerkno). Saranno sistemati in un agriturismo e si dedicheranno ai testi teatrali

di France Bevk e alla conoscenza dei luoghi dove ha vissuto lo scrittore.

Laboratorio teatrale anche nel Porabje, la regione ungherese dove vive la minoranza slovena, dal 26 agosto al 1. settembre.

Infine due soggiorni più tradizionali a Kočevje (1.07 - 7.07, 8.07-17.07) e quello al mare in Croazia, a Savudria dal 28 luglio al 5 agosto.

Iscrizioni e informazioni presso la Scuola bilingue. Affrettatevi!

la e dei Carpazi e lasciò pensare al territorio dei venedi come un'entità molto estesa, che riuniva i nomi di molte tribù (slavani o suoben) con varie denominazioni geografiche a ricordare quel nome: golfo venedi-

co, monti venedici ed altri. (Venezia, 76)

Paolo Petricig

Milko Matičetov, Venetovanje, Ljubljana 1990

Pavel V. Tulajev, Venety, predki slavjan, Moskva 2000



A Liessa in cinquecento

Grande successo organizzativo e di partecipazione al "4° Giro delle otto frazioni" di podismo organizzato domenica 27 dalla Pro Loco di Grimacco con il patrocinio del Comune. Alla partenza, dalle 9 presso la palestra di Liessa, hanno preso il via 503 marciatori provenienti, oltre che dalle Valli del Natisone e dalla vicina Slovenia, anche dal Veneto. La manifestazione ha registrato il successo del gruppo "Scarpone" di Padova che, allineando al via il gruppo di persone più numeroso (55 atleti), ha vinto il trofeo Nordutensili srl di Povoletto. Ai secondi classificati, "I Ma-

rio" di Lucinico (52), è andato il trofeo del Comune di Grimacco, terzo gruppo "I Cividin" delle Valli del Natisone (40) seguiti nell'ordine dall'U.O.E.I. di Udine (32) e dai "Millepiedi" di Gorizia (23). Hanno preso parte alla manifestazione anche due atleti di grido che di solito gareggiano nelle gare di corsa in montagna: Daniela Spilotti (campionessa italiana) e Stefano Chiabai (plurivincitore della Coppa Friuli della specialità). Dopo le premiazioni è seguito il pranzo del podista, molto apprezzato dai partecipanti che già si sono dati appuntamento alla prossima edizione.

La squadra valligiana guida la classifica del proprio girone nel trofeo "Budai" ed attende il Buttrio

I Giovanissimi mirano alla finale

Gli Esordienti si sono qualificati per i quarti di finale del trofeo "Lorenzutti" e sono giunti al quarto posto nel torneo di Magnano in Riviera - Il Real Pulfero, sconfitto dal S. Daniele, sabato ha la possibilità di rifarsi

La finale giocata a S. Pietro al Natisone

Il Gonars ai rigori vince il "Mocarini"

Il pubblico delle grandi occasioni ha assistito sabato 26 alla finalissima regionale degli Juniores provinciali giocata a S. Pietro al Natisone e valida per il "7° trofeo Angelo Mocarini".

L'incontro tra Chions e Gonars, nel complesso scialbo con le squadre attente a non scoprirsi, sembrava avere preso la piega favorevole per i pordenonesi che a 3' dal termine conducevano per 2-0 (gol di Santarossa e autogol di Gobbatto). La situazione è però cambiata nel recupero. Quelli concessi dall'arbitro Princig di Trieste hanno visto la rimonta del Gonars che al primo minuto di recupero, a seguito di calcio di punizione, accorciava le distanze con Barchiesi, che si ripeteva all'ultimo istante della gara.

Ai rigori la spuntavano i neroarancio del Gonars che facevano sempre centro mentre i gialloblu, calciando fuori il secondo penalty, davano l'addio al trofeo dopo averlo avuto a portata di mano. Per loro

la soddisfazione di vedere premiato Bressan, come migliore atleta della manifestazione, con la coppa "Walter Blasigh".

Durante le premiazioni si è riparlato, grazie alle parole del signor Riva del comitato "Amici di Angelo Mocarini", del ritardo nella mancata intitolazione del polisportivo comunale ad Angelo Specogna, dimenticato presidente ed anima del calcio dilettantistico valligiano.

Alcuni anni fa avevamo lanciato questa proposta dalle pagine del nostro giornale, proposta che era stata ripresa in seguito anche da un quotidiano locale.

Auspichiamo, come tutti gli sportivi, che l'amministrazione comunale provveda in merito, in modo che nella prossima edizione il trofeo "Mocarini" si possa giocare sul campo "Angelo Specogna".

Naturalmente al Gonars è andato il "7° trofeo Angelo Mocarini", al Chions invece la "Coppa Angelo Specogna" consegnata dalla vedova Clementina.

I Giovanissimi della Valnatisone hanno giocato la seconda partita del tro-

feo "Budai" sul campo di Rivolto. I ragazzi valligiani hanno disputato una buona

gara passando in vantaggio al 10' della ripresa grazie a Francesco Cendou. I pa-

droni di casa si sono portati in parità a 5' dalla fine. La Valnatisone ha vinto grazie ai rigori trasformati da Crisetig, Dus, Iuretig e Clinaz, mentre il portiere avversario ha parato quello di Marcuzzi. Due errori per il Rivolto. Nell'altra gara il Buttrio ha superato 3-2 il Nimis. La classifica del girone è la seguente: Valnatisone punti 5; Buttrio 4; Rivolto 3; Nimis 0. Domenica 3 giugno è in programma Valnatisone-Buttrio che deciderà la squadra che andrà in finale domenica 10 giugno.

Gli Esordienti della Valnatisone si sono qualificati ai quarti di finale del torneo "Lorenzutti" grazie alla vittoria ottenuta venerdì 25 alle spese del S. Gottardo (3-1) con le reti di Luca Passariello e la doppietta di Alessandro Predan. Hanno quindi partecipato, domenica 27, al torneo "Daj tre pais" a Magnano in Riviera classificandosi al quarto posto. I ragazzini allenati da Nereo Vida avevano iniziato bene superando la Tarcentina con un gol di Alessandro Predan, ripetendosi poi con tre reti al Corno grazie a Simone Clinaz, Matteo Cencig e Predan. Il pareggio col Valvasone ha permesso il passaggio ai quarti. Con la squadra veneta della Muraldina i valligiani hanno vinto per 3-1 andando in gol con Rudy Manzini, Cencig e Giovanni Troppina. L'Italia S. Marco di Gradisca ha infine superato di misura la Valnatisone, che poi ha perso la sfida per il terzo posto ai calci di rigore.

Nella gara di andata dei play-off per il titolo amatoriale, il Real Filpa di Pulfero ha perso (2-1) con il S. Daniele. La rete dei rosanero è stata siglata da Marino Simonelig. Il ritorno sabato 2 giugno a Podpolizza.



I Pulcini dell'Audace, quinti classificati al torneo di Faedis

A Podpolizza la Valli del Natisone supera il Bar Roma

Clavora decide, per gli Škrati più vicina la finale del 9 giugno

VALLI NATISONE - BAR ROMA 1-0

Valli del Natisone: Sirch, Mauri, Voigrig, Trusgnach, Cristian Birtig, Carligh, Patrik Birtig, Zuiz, Volarić, Caucig, Mauro Clavora. A disposizione di Luca Burelli: Fanna e Dugaro Terry.

Podpolizza, 26 maggio - Con un bellissimo gol di Mauro Clavora a pochi minuti dal termine la Valli del Natisone ha messo un'ipoteca sulla qualificazione alla finale del campionato amatoriale Friuli Collinare, che si giocherà a Remanzacco sabato 9 giugno. Se gli Škrati usciranno indenni dalla gara di ritorno del 4 giugno a Percoto, probabilmente si troveranno di fronte la corazzata Real Filpa di Pulfero.

La partita odierna è stata equilibrata, corretta e diretta finalmente da un arbitro all'altezza. Dopo un avvio prudente su entrambi i fronti, i valligiani controllavano il gioco e si rendevano pericolosi con Volarić e Clavora. Nella ripresa continuava il leggero predominio dei locali con le conclusioni di Zuiz, Volarić, Clavora e Patrik Birtig. Gli ospiti avevano con Zacchi l'occasione, ma l'attaccante manzanese, solo davanti a Sirch, calciava a lato.

Quando la gara sembrava chiudersi con il pari, un'azione iniziata da Volarić e conclusa in gol da Clavora portava all'esultanza dei giocatori e del pubblico amico.

Nagrade olimpijskega komiteja 'Orle' tudi za Slovence

V soboto so v deželni dvorani v Pordenonu podelili "Orle". To so nagrade, ki jih olimpijski komitej, deželna uprava in športni novinarji podeljujejo športnikom iz naše dežele, ki so v minulem letu dosegli najboljše rezultate.

Zlate orle prejmejo športniki, ki so osvojili svetovne naslove, srebrne orle tisti, ki so osvojili evropske in bronaste tisti atleti, ki so osvojili državne naslove. Veterani dobijo bele orle, nagrajeni pa so tudi vidni športni delavci, po eden iz vsake pokrajine.

Za dosežke v letu 2000 je nagrade prejelo kar 230 športnikov, med temi pa so tudi slovenski.

Zlati orel je letos prejela Mateja Bogatec za svetovni naslov v rolkanju (ski-roll), srebrni orel pa Tanja Romano, nosilka evropskega naslova v kotalkanju. Slovenski športniki iz naše dežele pa so prejeli tudi devet bronastih in dva bela orla. Priznanja so seveda v ponos celotni nasi skupnosti.



Tajšni smo bli...

Nasi otroc, tisti, ki imajo seda od stier, pet liet do stiernajst, petnajst, nas puno krat vprašajo, kajšni smo bli mi, ki smo njih tata an mama, kar smo imiel njih lieta. Nas vprašajo, al pa jim mi pravemo, kako je bluo tekrat življenje, kuo smo živeli, ka' smo dielali... An kar mi jim pravemo: "Kar sam imeu toje lieta..." se zmislamo, de tudi naše mame an nasi tata so nam pravli glih takuo. Življenje je 'no koluo, ki te-

ce napri an reči se ponavljajo.

Adna mama an adan tata so vetegnili uon fotografije njih otroških liet za jih pokazat njih radovednim otrokam, med njim je bla tudi tela, ki nam je paršla na mizo v našim uficihe. Od tekrat nie slo napri Buog vie, ki li- et... nih trideset... (Ma kuo? ze!). Al zapoznata kajšnega? Za de vam bo buj lahko, vam povemo, de adni so otroc podutanskega kamuna, dva pa iz Azle...



Giovanin an Milica za praznovat njih zlatoto poroko sta se pobrala v Benetke, ku petdeset liet od tega. Za ponovit spomin na njih mlada lieta, sta sla le tu tist hotel, se usedinla le za tisto mizo an kuazala 'no gorko mesno župo, ku kadar sta bla noviča. Milica, četudi nie bla vič mlada čeca, je obliekla 'no kikjo zlo odparto ta spriet, skolanano, an kadar j' začela jest pekočo župo, je romantično pogledala nje noviča an mu jala:

- Oh, muoj dragi Giovanin, mi se zdi, de je bluo učera, ki sma jedla tle za tole mizo pekočo župo an četudi je pasalo ze petdeset liet, čujem za te veliko topluoto v sarcu!

- Sigurno Milica, de čuješ topluoto par sarcu, saj imaš sisice tu zupi!

Adan Amerikan, adan Avstralijan an adan Italijan so hvalili njih čudeže.

- Midruz Amerika ni imamo nebotičnike (grattacieli) vesoke, ku Everest!

- Eeee bum!

- Ben nu, ne pru ku Everest, pa more manjkat narvič da parsta!

- Midruz avstralijani imamo kangurje, ki preskočejo 'no rieko šaroko dviestu metru!

- Eeee bum!

- Ben nu, pru dvie- stuo metru ne, pa more manjkat narvič dva parsta!

- Pa midruz Italijani imamo žene, ki runajo otroke tam od zad!

- Eeee bum!

- Ben nu, pru tam od zad ne, pa more manjkat narvič dva parsta!

Dvie parjateljce sta se poguarjale:

- Kuo ti gredo opravila?

- Oh nie hudiega. Štier lieta od tega sem kupila 'no makino za šivat an sem z njo zasluzila petandvajst milionu! An ti?

- Oh ist, dvie lieta od tega sem kupila 'no pastiejo an sem gor na nji zasluzila petdeset milionu!!!

Ciesta, ki od Stare gore vozi do Gorenjega Tarbja, an potle do Dreke, je bla ankrat slikovitna ciesta za jo parporocit clovieku, ki je parsu na obisk, na ogled v nase doline.

Seda jo nie vič, al pa, buojš receno, nie vič slikovitna. Seda se more (lahko rec), da je ta narbuj sienčna an tamnena od naših poti, al pa te narbuj "zelena", posebno tist kos, ki gre do Dolenjega Tarbja. Ankrat iti po nji se je clovek ušafu pred narlieušimi pogledi, videlo se je od Krna do Matajurja, do Julijskih Alp an do laske planjave: vse je bluo pred našimi očmi, pravi čudež telega sveta.

Pa donas nie vič takuo: se na vide nič vič, se pari,

Tista ciesta "panoramica" ki na žalost nie vič tajšna...

de hodimo po zeleni galeriji, host je vse zaparla, nie vič sanožet, an se na vidi tudi neba ne.

Tuole vaja an za Staro goro: poseban prestor, kjer hodejo naši vierniki an pobožni judje, an ki nudi vsiem tistim, ki pridejo gor čudežni pogled pruot Furlaniji an naši Benečiji. Zdaj iz cerkvenega targa se vidi samuo furlansko planjavo, iz velikega targa, kjer se pušajo avtomobile se vidi pru malo pruot naši zemlji,

lojni kiek vič po zime, kar nie perji po drevjeh.

Nie pru, de oblasti, ki bi muorale skarbiet za turizem, na videjo an se na pomagajo za napraviti kak stalni prestor, kjer ljudje, turisti bi mogli videt okuole an okuole liep panorama, an de na storejo "odpriet" kakega "okna" miez drevjam brez vederbat lepe hosti, ki previc hitro so zrasle po naših gorah.

Je zaries an grieh, de turisti na morejo vič uživat tele lepe poglede: nase doline so ze dobro zapuščene, ka' zeljo, de zapremo se tuo malega, kar nam je ostalo?

Ciesta, ki vozi od Stare gore do Dreke je tudi dobro predarta, slavo asfaltana, na vabi ljudi, da bi se po nji uozil.

Se tuo malo ljudi, ki pride h nam, jim na pride zelja se varnit nazaj an takuo nase lepe gorske vasice bojo zmieran buj prazne, malo poznane an malo obiskovane.

Rally, ki vsako lieto se lieta po teli ciesti, dobro

poskodva asfalt pa organizacija na poskarbi za ga postrojiti ker obedan na kontroliera an pokrajina, ki je lastnik cieste, na poskarbi. Volitve se bližajo, po-

krajinski asesor je opozorjen: tisti dan bomo tudi mi volil, votal.

JM



Pogled na Dolenj Tarbi iz cieste, ki gre taz Staregore

Club alpino italiano - Sottosezione "Val Natisone"
Nediejo 3. junija

MONTE AMARIANA

- ob 6.30 puodemo iz Spietra pruot Amaro (parking blizu polveriere)
- ob 8.00 začnemo hodit. Se more iti po navadni stazi (E) al pa po ferati (EE)
- ob 12.00 se ušafamo vsi kupe na varhu.

Za druge novice: Gregorio (727530) - Renato (727047)

NEDIŠKE DOLINE

V nediejo 3. junija gremo na Starogoro

Parvi krat smo se zbral lanske lieto, kar 11. junija je bluo ruomanje na Staro goro vsieh far Nediških dolin. Tisto skupno ruomanje je bluo pomisljeno kot posebno za praznovat sveto lieto (giubileo). Paršlo je bluo puno ljudi z vsieh Nediških dolin an ze tekrat je bla paršla na dan zelja, de bi se ta stvar ponovila vsako lieto.

Lietos skupno ruomanje bo telo nediejo, 3. junija. Vsak pride do Stare gore takuo, ki zeli, al z avtom al par nogah.

Na velikem placu se zberemo od deveti ur, od deveti an pu puodemo v precesijo do svetisca an ob deseti bo pa sveta maša.

Po maši se zberemo na buli, kjer je velik križ, za

skupni pik-nik. Na stuojta parmanjkat.

Bi bluo lepua, de bi vsaka fara paršla s svojim križam, ku bi bluo pru, de bi paršli otroc, ki po navadi služejo mašo obliečeni v suknjah.

SOVODNJE

Čeplesišče
Smar parlietne žene

V čedajskem spitale je zapustila tel sviet Pia Masera, uduova Trinco. Učakala je puno liet, 91.

Pia je bla Faletova po domače, ziviela je kupe s hčerjo.

V žalost je pustila njo, drugo hči an se adnega sina, neviesto, zete, sestro, navuode an vso zlahto.

Nuni Faletovi smo dal zadnji pozdrav v torak 29. maja popudan an venčni mier bo počivala v Čeplesišču.

GRMEK

Seucè
Zapustila nas je
Tilja Funkjova

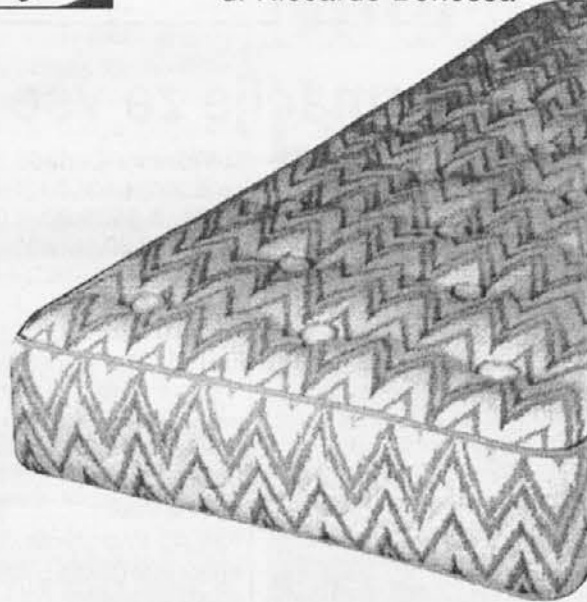
Je bla buna ze puno cajta, pa je bla le kuražna an se je troštala, de bo ozdravela. Na žalost takuo nie slo. Za nimar nas je zapustila Attilia Vogrig, uduova Zufferli. Tilja je bla Hlodukna taz Platca. Za neviesto je paršla v Funkjovo družino v Sevece. Nje mož je biu Bepic. Z njo smo zgubili adno ženo, ki je znala puno, zaries puno naših slovienskih molitvi an pjesmi, tajšne, ki malomanj obedan, če ne obedan, jih na pozna vič. Če kajšna jo je vprašala, ona jih je ure an ure pravla. Škoda, de ni paršlo obednemu na pamet jih prepisat.

Tilja je v žalost pustila sinuove Roberta an Maria, neviesto, navuoda an vso zlahto.



NORD
MATERASSI

di Riccardo Bonessa



PRODUZIONE E VENDITA
MATERASSI DI OGNI TIPO E MISURA:

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE

RETI ORTOPEDICHE
TRAPUNTE E PIUMONI
RIUTILIZZO LANA DEL CLIENTE
CONSEGNA A DOMICILIO
RITIRO DELL'USATO

CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019

Parvi živi dol par muoste, te drugi pa na Tarčmunu

Parvo lieto življenja Mattea an Ivana

Na stuojta mislit, de Michele Dorbolò an njega žena Anna, ki je taz Mažeruoole paršla živet tle h nam kar se je oženila, imata že tri otroke!

Je de njih Matteo, čeglih je minen, ima že puno parjatelj an kar so mu tata an mama organizal pravi "party", pravi senjam za njega parvi rojstni dan, ki je biu na 31. marca, jih je vse povabu. Matteo, ki je zadnja (za seda!) vječca Toncinelove družine iz Bjarca (njega nono je Dino Dorbolò s tele družine) je v naruočju tata, tisti, na te pravi roki. Blizu mu stoji njega velik parjateu Ivan Piernu iz Tarčmuna. V naruočju mame Anne je pa parjateljca Benedetta, le Piernova iz Tarčmuna.

Kak dan potlè, na 19. obrila je biu drugi senjam, telekrat pa v Piernovi družini, saj je imeu njega parvi rojstni dan pa Ivan Trinko (pra-pra-pranavuod našega monsinjorja). Seveda, paršlo je puno ljudi, saj Piernova družina je velika, zlo velika!

Ivan je biu zlo veseu, kar je vidu, de mu je parsu uošit vse narbuojše tudi



njega velik parjateu Matteo dol z Muosta.

"Se imajo pru rada an kar se srečajo že znata kupa igrat, se tolit", nam je jala mama od Ivana, Valentina Paravan taz Čel, ki seda zivi, kupe z možam Fabiam Piernovem an z njih otuok na Tarčmune.

Na fotografiji tle par

kraj videmo vso družino: tata Fabio, Benedetta, ki na 6. junija dopune stier lieta an ki hode že v dvojjetni vartac v Spietar, Ivan v naruočju mame Valentine.

Puobčjam an Benedetti, ki se trostamo, de bojo pridni, ku njih mame an tata, zelmo, de bi lepou rasli, zdravi an srečni.



So jo lepou pomislili tisti od Planinske družine Benečije, ki so nas povabil, naj gremo s kolesom vsi kupe iz Spietra v Kobarid. V nediejo 20. maja se nas je zbralo kakih petdeset, adni so paršli iz Cedada, drugi so se nam določili po pot. Se posebno puno je bluo te malih. Adni so bli pru mikani, mikani. Sli pa so ku vietar. An njih starši so muorli hitiet za njim. Iz Kobarida smo se vsi pejal v kamp Koren, kjer smo se nomalo odpočil, potle smo vsi šli gledat slap Kozjak...an potle počaso nazaj damu. Bila je liepa an posebna nedieja!

Pomuoč dežele za naše tergovce

Gremo napri z objavo (pubblicazione) imen naših tergovcev, ki so potegnili kontribute od Dežele Furlanije - Julijske krajine za lieto 1999. Parve imena smo jih publikal na zadnjim Novim Matajurjem.

Giuseppina Macorig - Svet Lienart (7.500.000);

Paolo Scaunich - Svet Lienart (7.500.000); Lorenzo Lettig - Rezija (10.000.000); Dorina Di Biasio - Rezija (10.000.000); Luigi Covauszach - Sriednje (10.000.000); Maurizio Crisnaro - Sauodnja (10.000.000); Giuseppe Oballa - Sauodnja (10.000.000); Maria Gilda Primosig - Garmak (10.000.000); Franca Mauro - Bardo (10.000.000); Giorgietta Valente - Rezija (10.000.000); Maria Tosoni - Rezija (10.000.000); Anna Maria Di Lenardo - Rezija (10.000.000); Valdo Specogna - Spietar (3.000.000); Nives Birtig - Podboniesac (10.000.000); Teresa Covauszach - Sriednje (10.000.000); Elda Crast -

Podboniesac (10.000.000); Lucian Raiz - Podboniesac (10.000.000); Carlo Specogna - Podboniesac (10.000.000); Achille Corredig - Spietar (3.000.000); Lara Petricig - Spietar (3.000.000); Corrado Buonasera - Svet Lienart (7.500.000); Stefano Chiabai - Svet Lienart (7.500.000); Alba Specogna - Svet Lienart (7.500.000); Patrizia Domenis - Spietar (3.000.000); Oliva Pussini - Spietar (3.000.000); Gianluigi Guion - Spietar (3.000.000); Danila Qualiz-

za - Spietar (3.000.000); Paolo Cencig - Spietar (3.000.000); Loretta Dorbolò - Spietar (3.000.000); Nadia Zufferli - Spietar (3.000.000); Maria Giovanna Gosgnach - Spietar (3.000.000); Giovanni Monreale - Spietar (3.000.000); Monica Corredig - Spietar (3.000.000); Ediliana Coren - Spietar (3.000.000); Loredana Novello - Spietar (3.000.000); Daniela Strazolini - Spietar (3.000.000); Nadia Laurencig - Spietar (3.000.000).

(konec)

Dežume lekarn / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. JUNIJA

Podboniesac tel. 726150

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

CORSO DI YOGA

CLODIG - sala polifunzionale municipio
dal 30 maggio al 18 luglio
ogni mercoledì dalle 19.30 alle 21.30

telefonare (ore serali) allo 0432/725159

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....706111
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljenecv...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Spetar.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.s.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana Sl. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI